

ແຈ້ງບອກ ການສັກ ວັກຊີນ ບ້ອງກັນ ໂຄໂຣນາ

ພາສາລາວ

57

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ທອນໄຮມ - ພມອອກ : ໄຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ  
ຜະແບນກ ຄັດສິໂດ ຊຸຍຊິງກະ

# あやせトウテイ

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課  
電話 0467-70-5667

## ກ່ຽວກັບ ການສັກ ວັກຊີນ ບ້ອງກັນ ໂຄໂຣນາ

ທີ 17 ເດືອນ 5 ເປັນຕົ້ນໄປ, ຈະເລີ່ມສັກ ວັກຊີນ ບ້ອງກັນ ການຕິດເຊື້ອ ແລະ ບ້ອງກັນ ບ່ວຍໜັກ ໃຫ້ ເປັນຄັ້ງທີ 2 ຈະສັກໃຫ້ຜູ້ມີອາຍຸ 65 ປີຂຶ້ນໄປ, ຈະສົ່ງບັດສັກຢາ ແລະ ໜັງສືມາໃຫ້ ດ້ວຍທາງໄປສະນີ.

ສໍາລັບ ຜູ້ອື່ນໆນັ້ນ, ລໍຖ້າ ວັກຊີນ ເຂົ້າມາຮອດ ອີ່ມຸ່ນແລ້ວ, ຈິ່ງຈະແຈ້ງໃຫ້ຊາບຕາມລໍາດັບ.

※ການສັກ ວັກຊີນ ກົດໝາຍ ບໍ່ໄດ້ບັງຄັບ.

※ສັກ ບໍ່ ໄດ້ ເສຍ ເງິນ

◆ ຖ້າວ່າ: ບັດສັກ ວັກຊີນ ເສຍແລ້ວ, ໃຫ້ໂທລະສັບ ຫາສູນກາງກາງ, ຂໍຮ້ອງເຮັດໃຫ້ໃໝ່.

ເບີໂທສູນກາງ 0570 - 051 - 041

ເບີດ 8 : 30 ໂມງເຖິງ 5 : 00 ໂມງ ແລງທຸກໆມື້.

ໃຊ້ : ພາສາ ອັງກິດ

## 新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

5月17日から、新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

65歳以上になる人から順番にクーポン券と案内を郵便で送っています。

それ以外の人への発送時期は、ワクチンの供給状況に応じて、郵便でお知らせします。

※接種は、義務ではありません。

※費用は無料です。

◆ クーポン券をなくしてしまった場合は、コールセンターに電話で再発行を依頼してください。

電話：0570-051-041

時間：午前8時30分～午後5時（毎日）

対応言語：英語

## ໄດ້ບັດສັກຢາແລ້ວ, ໃຫ້ຟ້າວໂທຈອງມື້ສັກຢາໄວ້

ກ່ອນຈະສັກຢາຕ້ອງໂທຈອງກ່ອນ ແລະຕ້ອງຕອບ (ມົງຊິງຮຽວ) ໃບສອບຖາມ ເປັນພາສາອີ່ມຸ່ນ.

※ ເວລາໂທຈອງ ຕຽມບັດສັກຢາ ບອກນໍ້າເບີ.

☎  
03-6436-4405

◆ ຕົວຢ່າງ ໃບສອບຖາມ (ໃບມົງຊິງຮຽວ)

ໃບສອບຖາມ (ມົງຊິງຮຽວ) ແບບນີ້, ຮັບບໍ່ໄດ້.

ໃບສອບຖາມ (ມົງຊິງຮຽວ) ຮອດແລ້ວ, ຂຽນຕອບ

ໃສ່, ມື້ສັກຢາ ເອົາອິ້ນໃຫ້ພະນັກງານສັກຢາ.

ມື: ພາສາ ອັງກິດ, ຈີນ, ຫວຽດນາມ, ແລະອື່ນໆອີກ 14 ພາສາ

◆ ບໍລິການແປ ທາງໂທລະສັບ (ແບບບໍ່ເສຍເງິນ)

• ຄລີນິກ ກິກິຈິ ໂຊໂງຊິນລຽວ (ປິ້ນປົວທຸກຢ່າງ)

ທີ່ຢູ່: ພິກິຢະນາກະ 7-8-2 ລາຍສີໂມນອາຢາເຊະຊັ້ນ-1

• ໂຮງໝໍ ອາຢາເຊະຊິ ໂຄເຊ ປິໂອອິງ

ທີ່ຢູ່: ພິກິຢະນາກະ 1-4-16

ມື: ພາສາ ຫວຽດນາມ, ປືອກຕຸຍການ, ສະເປນ,

ອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ພາສາເກົາຫຼີໄຕ້

ພາສາໄທ, ພາສາຟີລິບປິນ ແລະອີກ 9 ພາສາ



## クーポンが届いたら予約をしてください

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語の予診票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です

◆ 予診票のサンプル

この予診票では受付ができません。郵便で届く、日本語の問診票に書き写して、接種を受けるときに提出してください。

対応言語：英語・中国語・ベトナム語ほか14言語

◆ 3者通訳サービスを利用できる場所（無料）

• きくち総合診療クリニック（総合診療）

（深谷中7-18-2 ライズモール綾瀬1F）

• 綾瀬厚生病院

（深谷中1-4-16）

対応言語：ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語

ເລື່ອງ: ສັກຢາ ບ້ອງກັນ ໂຄໂຣນາ  
 新型コロナウイルスワクチンについて

ສັກຢາແລ້ວ, ອາການຈະສະແດງອອກ ຄື:

ບ່ອນສັກຢາ, ຈະເຈັບ, ເຈັບຫົວ, ບວດຕາມຄໍ່  
 ບວດກ້າມເນື້ອ, ເມື່ອຍ, ໜາວ ຫຼື ເປັນໄຂ້.

ອາການແບບນີ້, ຈະເປັນຢູ່ ບໍ່ຫຼາຍມື້ກໍ່ຈະເຊົາເອງ  
 ແຕ່ວ່າ: ບາງເທື່ອເປັນຊືອກ ຫຼື ເປັນຊັກ ແລະອື່ນໆ  
 ຈົນພິການກໍ່ມີ, ບໍ່ແມ່ນວ່າ: ຈະບອດໄພຈົນເຖິງ (ສູນ) ນັ້ນບໍ່ມີ.

ຫຼັງຈາກສັກຢາແລ້ວ, ມີອາການເກີດຜິດປົກກະຕິ,  
 ໃຫ້ປຶກສາກັບໜ່ວຍສັກໃຫ້ ຫຼື ໄປປຶກສາບ່ອນ ກ່ຽວກັບເລື່ອງສັກຢາ

◆ ບ່ອນປຶກສາ ກ່ຽວກັບ ສັກຢາ ແມ່ນ  
 (ກະຊວງສາທາລະນະສຸກແຮງງານ)

ກ່ຽວກັບເລື່ອງ: ສັກຢາ ແມ່ນຫຍັງ ກໍ່ປຶກສາໄດ້  
 ເບີໂທ 0120-761770

ເວລາ ບໍລິການ ແລະ ມີ: ພາສາ

- ອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ເກົາຫຼີໃຕ້, ປຶກສາຕຸຍການ ແລະ ພາສາສະເປນ
- ⇒ ແຕ່ 9 : 00 ໂມງເຖິງ 21 : 00 ໂມງ
- ພາສາ ໄທ ⇒ ແຕ່ 9 : 00 ໂມງເຖິງ 18 : 00 ໂມງ
- ພາສາ ຫວຽດນາມ ⇒ ແຕ່ 10 : 00 ໂມງເຖິງ 19 : 00 ໂມງ

◆ ເບີໂທ ບໍ່ເສຍເງິນ ກ່ຽວກັບ ໂຄໂຣນາ ຂອງ  
 (ແຂວງ ຄານາກະວາ)

ກ່ຽວກັບ ໂຄໂຣນາ ແມ່ນຫຍັງ ກໍ່ປຶກສາໄດ້

ເບີໂທ : 0570 - 056774

ບໍລິການ 24 ຊົ່ວໂມງ

ມີ: ພາສາ ອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ເກົາຫຼີໃຕ້

ປຶກສາຕຸຍການ, ສະເປນ, ຫວຽດນາມ, ພາສາໄທ, ພາສາຮັດເຊັຍ,  
 ອິນໂດເນເຊັຍ ແລະ ພາສາ ຜີລິບປິນ

ຊຶງຮາລາ(ແຂກ) ພາສາຂະແມ ແລະອື່ນ 7 ພາສາ

ワクチンの副反応

ワクチンの主な副反応は、注射した部分の痛み、頭痛、関節や筋肉の痛み、疲労、寒気、発熱等です。

こうした症状の大部分は接種後数日以内に回復しています。また、ショックやアナフィラキシーなどで治療を要したり、障害が残るほどの副反応は、極めて稀ではあるものの、ゼロではありません。

接種後、副反応を疑う症状が出て心配な方は、接種医あるいは、かかりつけ医にご相談ください。

◆ ワクチンに関する電話相談窓口  
 (厚生労働省)

新型コロナウイルスのワクチンについて、なんでも相談することができます。

電話 : 0120-761770

時間と対応言語

- 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語⇒9時～21時
- タイ語⇒9時～18時
- ベトナム語⇒10～19時

◆ 新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル (神奈川県)

新型コロナウイルスについて、なんでも相談することができます。

電話 : 0570-056774

時間 : 24時間対応

対応言語 : 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・ロシア語・インドネシア語・タガログ語・シンハラ語・クメール語ほか7言語

ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ໄວ້

- ◆ ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ◆ ຫ້ອງການສະຫວັດດີການ ເມືອງອາຢາເຊະ ບົວຊ່າຊ່າ
- ◆ ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ◆ ຕຶກ ທາວຣິນ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອວີ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຊຸບເປີ ດົງກີ້ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຊຸບເປີ ອີນາເງຢະ ອາຢາເຊະ ຄາມິສິຈິດານະ ມິນາມີ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビィ綾瀬店
- ◆ MEGA ドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

### ໂຮງຮຽນ ສອນເລື່ອງ: ເປີດຮ້ານຄ້າ ຮ້ານຂາຍ ທົ່ວໄປ.

ຢາກໃຫ້ຮ້ານດຳເນີນໄປດົນໆ, ສິ່ງທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງ ຮຽນເອົາຄວາມຮູ້ ແລະ ແຜນການບໍລິຫານ ເຂົ້າໄປຮຽນບັບ, ເລີ່ມສອນເລື່ອງ: ເປີດຮ້ານ ທັງເຮັດໄປນຳໄດ້ໂລດ ລະດັບ: ຕ້ອງເວົ້າລົມພາສາຍີ່ປຸ່ນເຂົ້າໃຈດີ ວັນເວລາ ① ໃຫ້ຮຽນທົດລອງ

ວັນທີ, ທີ 29 ເດືອນ 8 ປີ 2021  
ຕອນບ່າຍ 1 ໂມງ 30 ເຖິງ 3 ໂມງ 00

② ທີ່ ໂຮງຮຽນ ອາຢາເຊະ ໂຊງຽວ ສິກູນລີ  
ທຸກໆ ວັນອາທິດ, ຮຽນ 5 ເທື່ອ  
ແຕ່ ທີ 19 ເດືອນ 9 ເຖິງທີ 17 ເດືອນ 10 ປີ 2021  
ຕອນບ່າຍ 1 ໂມງ 00 ເຖິງ 5 ໂມງ 00

③ ໂຮງຮຽນ ອັບພິຕ້າ ສິກູນລີ  
ກະໃສ່ ຈະເປີດສອນປີເລວະ 4

ທີ່ຢູ່ : ສອນທາງ ຄອມພິວເຕີ້ (ທາງອອນໄລນ)

ຄ່າຮຽນ ① ໃຫ້ທົດລອງຮຽນ ③ ໂຮງຮຽນອັບພິຕ້າ(ສອນພິ)

② ໂຮງຮຽນ ອາຢາເຊະ ໂຊງຽວ ສິກູນລີ ຄ່າຮຽນ  
5.000 ຫ້າພັນເຢັນ, ຕໍ່ຮຽນ 5 ເທື່ອ

ຕ້ອງໂທລັບຈອງ ① ໃຫ້ທົດລອງຮຽນ  
ແຕ່ທີ 1 ເດືອນ 8 ເຖິງທີ 23 ເດືອນ 8 ປີ 2021

② ໂຮງຮຽນ ອາຢາເຊະ ໂຊງຽວ ສິກູນລີ  
ແຕ່ທີ 1 ເດືອນ 8 ເຖິງທີ 12 ເດືອນ 9 ປີ 2021

③ ໂຮງຮຽນ ອັບພິຕ້າ ສິກູນລີ  
ຈະເປີດສອນແຕ່ ປີເລວະ 4

※ ການສອນຂອງ ຂໍ້-1 ກັບ ຂໍ້-3 ບໍ່ຈຳເປັນຈະຕ້ອງ  
ເຂົ້າຮ່ວມໝົດກໍ່ໄດ້.

ບ່ອນລັບຈອງ: ອາຢາເຊະໂຊໂກໂກ ຈອງຈາກ HP

ກໍ່ໄດ້ ເປີໂທ : 0467 - 78 - 0606

### お店の始め方が学べる 3つのスクールを開催します

お店を長く続けていくために必要な、経営計画をつくるための、講座を行います。スクールに参加すると、お店を始める方法を、勉強することができます。

対象：日常会話レベルの日本語ができる方

日時：①体験講座  
8月29日（日）  
午後1時30分～午後3時

②あやせ創業スクール  
（全5回。毎週日曜日）  
9月19日（日）～10月17日（日）  
午後1時～午後5時

③アフタースクール  
令和4年開催予定

場所：オンライン開催

費用：①体験講座と③アフタースクールは無料  
②あやせ創業スクールは5,000円  
（5回分）

予約：①体験講座  
8月1日（日）～8月23日（月）  
②あやせ創業スクール  
8月1日（日）～9月12日（日）  
③アフタースクール  
令和4年になってから

※①～③はそれぞれ別の講座・スクールです。  
全部参加する必要はありません。

申込み：綾瀬市商工会 HP から直接予約

電話：0467-78-0606（綾瀬市商工会）

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງໆຊາດໄດ້.

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ ອ່ານທາງ ປາໂຊກົງ ດ້ວຍວະຫັດ QR ໂຄ້-ໂຕະ, ອ່ານດ້ວຍ ສົມາດໂຟ່ນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ ຕະປື້ແວັດໄດ້.

ມີພາສາ : ອັງກິດ - ປຶອກຕຸຍການ - ໄທ - ຈີນ - ເກົາ ຫຼີໄດ້ - ສະເປນ - ອິນໂດເນເຊຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



## ຖ້າຢາກເປີດຮ້ານຄ້າຂາຍ, ເຊີນປຶກສາໄດ້.

ຈະໃຫ້ຄໍາແນະນຳກ່ຽວກັບ ການແລ່ນໜັງສື ແລະ ຊອກຫາເງິນທຶນ, ເພື່ອເອົາມາເປີດຮ້ານ.

ທຸກໆວັນພຸດ

ແຕ່ 9 : 30 ໂມງເຖິງ 16 : 30 ໂມງ, ແນະນຳໃຫ້

ເທື່ອລະ 1 ຊົ່ວໂມງ

ສະຖານທີ່: ອາຢາເຊະໂຊໂກໄກ (ກົມການຄ້າອາຢາເຊະ)

ຄ່າແນະນຳ: ບໍ່ເສັຍເງິນ

ຕ້ອງໂທຈອງນຳ : ອາຢາເຊະໂຊໂກໄກ

※ ແປພາສາ: ໃຫ້ລ້າງ ຖ້າຈຳເປັນ, ເວລາໂທຈອງ ໃຫ້ບອກວ່າໜ້າ  
ມີ: ພາສາອັງກິດ, ຫວຽດນາມ, ປຶກສາຕຸຍການ, ສະເປນ ແລະ ພາສາຈີນ  
ເບີໂທ ອາຢາເຊະໂຊໂກໄກ 0467 - 78 - 0606

## お店を始めるための 相談ができます

専門家からお店を始めるために必要な各種手続きや、お金の準備の方法などのアドバイスをもらうことができます。

日程：毎週水曜日

時間：午前9時30分～午後4時30分のうち1回1時間程度

場所：綾瀬市商工会

費用：無料

申込み：綾瀬市商工会へ直接予約

※通訳（無料）が必要な方は、電話予約の時に申込み。対応言語は、英語・ベトナム語・ポルトガル語・スペイン語・中国語など

電話：0467-78-0606（綾瀬市商工会）

## ຢາກຮຽນ ພາສາຍີ່ປຸ່ນ ບໍ່ ?

ສອນສຳລັບ ຜູ້ຮຽນແຕ່ ເລີ່ມຕົ້ນທຳອິດ

ສອນຄຳສັບທີ່ໃຊ້ທຸກໆມື້ ແລະ ສອນຖືກຕາມຫຼັກ  
ໄວຍະກອນ ຂອງພາສາຍີ່ປຸ່ນ

ຮຽນ 20 ເທື່ອ. ເລີ່ມແຕ່ວັນທີ 23 ເດືອນ 8 ເຖິງ

ວັນທີ 8 ເດືອນ 11

ເວລາຮຽນ: ຕອນເຊົ້າ 10:00 ໂມງເຖິງ 12:00 ໂມງ

ທຸກໆວັນຈັນ ແລະ ວັນພະຫັດ

ບ່ອນຮຽນ : ເອບິນາ-ຊີ ບຶງກາໄກກັງ

ທີ່ຢູ່ : ເອບິນາ-ຊີ ເມງິມິ-ໂຈ 6 - 1

ຄ່າຮຽນ : 2.640 ເຢັນ (ຄ່າປຶ້ມຮຽນ)

ຮັບຈຳນວນ : 20 ຄົນ

ບ່ອນຈັບຈອງ : ຄານາກະວາ ຄົກໂຊ ໂຄລິວ ໄຊດັງ

ປິດຮັບວັນທີ 5 ເດືອນ 8 ປີ 2021

ເບີໂທ : 045 - 620 - 0011 (ພາສາຍີ່ປຸ່ນ)

ເບີໂທ : 045 - 316 - 2770 (ພາສາຕ່າງປະເທດ)

ລະຫັດ ເມນລີ : nihongo\_join@kifjp.org



## 日本語の勉強をしませんか？

日本語をはじめて勉強する人のための教室をはじめます。すぐに使える日本語や基本的な文法が学べます。

日程：8月23日（月）～11月8日（月）（全20回）

時間：午前10時～午後12時  
毎週月曜日・木曜日

場所：海老名市文化会館  
（海老名市めぐみ町

6-1）

費用：2,640円（教科書代）

定員：20名

申込み：8月5日までに（公財）  
かながわ国際交流財団  
へ連絡

電話：045-620-0011（日本語）  
045-316-2770（外国語）

メール：

nihongo\_join@kifjp.org

## ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປຈະເອົາອອກ ເດືອນ 11 ປີ 2021  
ໜັງສືພິມນີ້, ໃຜມີຄວາມເຫັນ ຫຼື ຢາກສອບຖາມ  
ໄປໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-2 ຜະແໜກ ຊິມິງຄັດສິໂດ

ເບີໂທ : 0467-70-5657

ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701

ອີເມນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年11月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは  
市役所2階の市民活動推進課へ。  
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື  
ຈາກອາສາສະໝັກ. ຈັດແປອອກໃຫ້  
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,  
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の  
一員として暮らしやすい環境をつくるための情  
報資料として、ボランティアの方々の協力で作  
成しています。